



BRIDGE TO BABYLON

translation & interpretation

Curriculum vitae

INFORMATIONS PERSONNELLES

Nom: GORDANA PODVEZANEC
Nationalité: CROATE
Date de naissance: 24-12-1969
Langue maternelle: CROATE

CONNAISSANCES DE LA LANGUE

	CROATE	FRANCAIS	ANGLAIS
LECTURE	Langue Maternelle	Très bon	Excellent
ECRITURE	Langue Maternelle	Très bon	Excellent
PARLE	Langue Maternelle	Très bon	Excellent

Veillez utiliser les indications suivantes : élémentaire - passable - bon - très bon - excellent

ENSEIGNEMENT ET FORMATION

PERIODE	DIPLOMES/QUALIFICATIONS OBTENUS	UNIVERSITE, INSTITUTS, ETC.	PAYS
1994-2000	BA in English and French language and literature	Faculty of Humanities and Social Sciences with the University of Zagreb	CROATIA
2000-2010	DALF C1 - Nice, France DALF C2- Zagreb, Croatia Certificat de Français Juridique (CFJ) Certificat de Français Scientifique et Technique (CFST) Certificat de Français du Tourisme et de l'Hôtellerie (CFTH) Diplôme de Français des Affaires (DFA1)	Les ministères français de l'éducation nationale et de l'enseignement supérieur Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris (CCIP)	FRANCE et CROATIE

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

Je travaille comme traducteur depuis 1996 et j'ai traduit environ 10 000 pages dans les sujets suivants: administration publique, sécurité sociale, textes juridiques, financiers et fiscaux, médecine, génie civil, droit, technique.

1996- 2013

Traductrice indépendante - freelance - ANGLAIS, FRANÇAIS, CROATE, SERBE, SLOVENE

Textes traduits pour les clients différents dans les sujets suivants : juridique, administratif, médical.

Traduction

1994-1998,

Croatie, Linigra école primaire privée, Zagreb, Enseignante d'anglais

1998-2000

Croatie, Union des syndicats autonomes de la Croatie, Zagreb, Traducteur et interprète, EN & FR

2000-2001

Croatie, Ambassade du Japon en Croatie, employée et traducteur/interprète

2001-2004

Croatie, Laboratoires d.o.o. Varaždin, employée et traducteur/interprète

2004-2006

Croatie, "Walter – Motorway GMBH", Bureau de Zagreb, Traducteur et interprète

2006-2008, Croatie, INA d.d. Zagreb, compagnie pétrolière, Traducteur indépendant

2005 à présent, Croatie, Babylon, services de traduction et d'interprétariat, propriétaire et traducteur/interprète

TRADUCTION SIMULTANÉE ET CONSÉCUTIVE

Depuis 2002, participation à plusieurs conférences et séminaires pour USAID, le Département de justice criminelle des Etats-Unis (ICITAP), la télévision croate et plusieurs projets financés par l'Union européenne.

Je réside actuellement en CROATIE.

CONNAISSANCES INFORMATIQUES EN RAPPORT AVEC LA TRADUCTION

MS Word, MS Excel, MS Powerpoint

Outils CAT: SDL TRADOS STUDIO 2014